

王時敏
画论译注

俞丰／译注

荣宝斋出版社

俞丰译注

王时敏画论译注

荣宝斋出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

王时敏画论译注/俞丰译注. — 北京: 荣宝斋出版社, 2012.3

ISBN 978-7-5003-1477-6

I. ①王… II. ①俞… III. ①中国画—绘画理论—中国—清代 IV. ①J212

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第277681号

责任编辑: 王祥北

校 对: 王桂荷

装帧设计: 郑子杰

责任印制: 孙 行

毕景滨

WANG SHIMIN HUA LUN YIZHU

王时敏画论译注

译 注: 俞 丰

出版发行: 荣宝斋出版社

制版印刷: 北京燕泰美术制版印刷有限责任公司

开 本: 890毫米×1240毫米 1/32

印 张: 8.25

版 次: 2012年3月第1版

印 次: 2012年3月第1次印刷

印 数: 0001—3000

定 价: 36.00元



王时敏像（《清代学者像传》）

宣統建元小易月

煙客題跋

襄平趙筆署面

通志堂氏
金蘭室藏

近之鑒賞家動曰四王而奉常氣韻實較廉州石谷尤勝後之司
農抑又遜焉乃讀其題跋每道人之精能而卑以自牧蓋由研究
妙理志願宏深其謙抑正其道高心下處非虛詞也卷中掄揚後
起下及楊堃鶴而獨未及南田翁昔奉常與南田始未相見惟以
筆墨往還後南田偕石谷詣之奉常已疾篤有昨曾夢見兩公之
語可謂神交矣南田有哭奉常詩十二章沉痛之至其契合更有
深於他人者或當時未嘗題南田畫或聞有題跋而未存稿皆不
可知然不特以未及南田致滋疑論也此卷世鮮知者涿鹿尊行
芝蔭老人昔在南田宋牧仲裔係家得見鈔本字多蠹蝕倉卒借
鈔無可校正故久未詠人癸卯秋初茲以索讀遂得所歸藏之篋
衍倏忽七年客冬晴窗晝夜手自校讎以付剞劂俾世之鑒殖索
王奉常畫題跋

序

讀者能知畫理今芝老墓草歲青追維瞻昔必亦印可也

宣統二年歲次庚戌上元日通州李玉荻均湖識於臥鉢羅室

《王奉常書畫題跋》（双名《烟客題跋》）书影（清宣統通州李氏臥鉢羅室刻本）

古人成家
立名自有
數十年功
力淺學焉
能夢見

形神俱得
方為純詣

先生傾何
石谷如此
足見先輩
之虛心好
古非近今
人所能及

西廬畫跋

王時敏

畫雖一藝古人於此冥心搜討慘淡經營必功
參造化思接混茫適能垂千秋而開後學原其
流派所自各有淵源如宋之李郭皆本荆關元
之四大家悉宗董巨是也近世攻畫者如林莫
不人推白眉自誇巨手然多追逐時好鮮知古
學即有知而慕之者有志倣倣無奈習氣深鋼
筆不從心者多矣間有傑出之英靈心妙解力

畫學心印卷三

元

追古法亦不過專學幾家豈能於歷代諸名蹟
盡得其間與且形似者神或不全神具者形多
未肖求其筆墨逼真形神俱似羅古人於尺幅
萃眾美於筆下者五百年來從未之見惟吾石
谷一人而已石谷天資靈秀固自胎性帶來其
於畫學取精去翳研深入微見解與時流迥別
又詭毘陵者累年於唐孔明先生所編觀名蹟
磨礱浸灌剝精竭思稟白盡脫而復意動天機

臨古之功
耕煙翁為
當代第一
非諸家所
能望其旌
漢

石谷功力
先生如此
表揚可謂
不遺餘力

先生好古
情深愛才
若渴讀此
令人嚮往

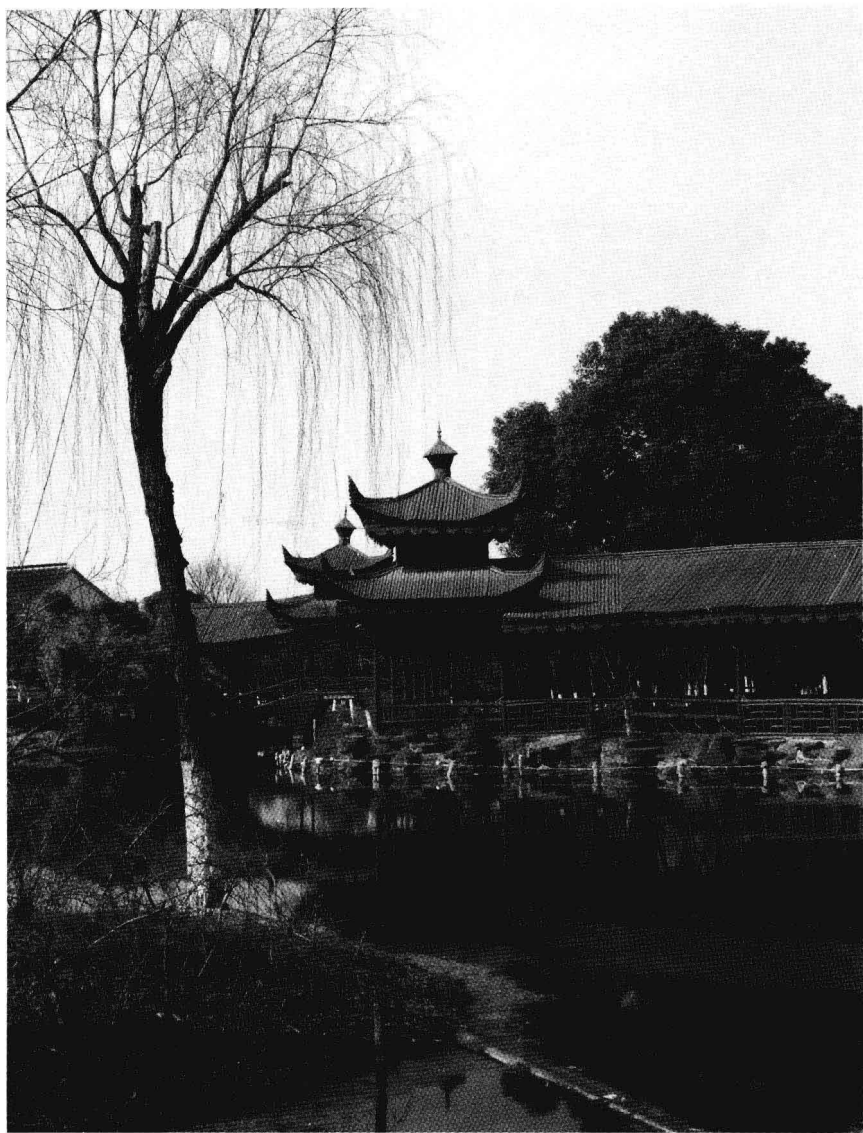
神合自然猶如禪者徹悟到家了百了所謂
一起直入如來地非一知半解者所能望其塵
影也近過敝廬為余作雪圖長卷兼用右丞管

邱法其行筆布置瑰麗高寒各極其致宛然天
造地設不能增減一筆而皴擦勾所渲染開闔
之法無一不得古人神髓昔人謂昌黎文少陵
詩無一字無出處今石谷之畫亦然蓋其學富
力深遂與俱化心思所至左右逢源不待倣摹

畫學心印卷三

元

而古人神韻自然淡泊筆端者要皆元本之功
耳余於畫道有癖嗜願以資質鈍劣又嬰物務
不能懇習迄以無成生平所交畫友數輩亦多
未脫時趨意謂風尚止此不圖疲暮之年得遇
石谷且親見其盤礴如古人忽復現前詎非大
幸然猶恨相遇之晚不能不致歉於壯盛之緣
慳也自慚樵魯無文於妙繪神奇未能罄偷萬
一聊識古法源委并我兩人定交因緣以見絕



大仓西庐园



太仓南园

前言

王时敏（1592—1680），初名赞虞，字逊之，号烟客、西庐老人等。江苏太仓人。祖父王锡爵为明万历朝内阁首辅、大学士，父亲王衡官至翰林院编修。王时敏自幼资质聪颖，文采早著，备受祖父珍爱。他很早就表现出对绘画的特殊禀赋，更因家境优越，得以受到当时海内闻名的大家董其昌、陈继儒的亲自启蒙指授。王锡爵去世后，时敏以恩荫授尚宝司丞，于万历四十二年（1614）赴阙拜官。他在任恪尽职守，“凡朝参陪祀，戴星出入，祁寒暑雨，未尝缺勤”，他经常受命持节去各地封藩，“辚轩所历，始南北两畿，及齐鲁鲁闽江右数省，足迹几半天下”（《王烟客先生集·自述》）。天启四年（1624），升尚宝卿。崇祯九年（1636），升太常少卿，仍管玺司之事。崇祯十三年（1640），告病还乡，从此隐居太仓，未再出仕。因“太常”古称“奉常”，故后世又称王时敏为“王奉常”。

王时敏是清初画坛的领袖，明末清初与董其昌、杨文骢、程嘉燧、张学曾、卞文瑜、邵弥、李流芳、王鉴合称“画中九友”，吴伟业曾作《画中九友歌》赞之。又与王鉴、王翬、王原祁并称“清初四王”，外加吴历、恽寿平，又称“清六家”或“四王吴恽”。他的山水画一生以黄公望为宗，含蓄苍润，浑厚清逸，取得了极高的艺术成就，引领一代之风。他的文字著作，有《奉常家训》、《偶谐旧草》、《西庐诗草》、《王烟客尺牍》、《西庐家书》、《西庐诗余》、《王烟客先生

集》、《西庐画跋》、《王奉常书画题跋》等传世。

《西庐画跋》是过去比较通行的王时敏画论著作，此书初见于清秦祖永所编《画学心印》卷三，辑王时敏画跋十八则，均为题王石谷画作之文字。余绍宋《书画书录解题》、谢巍《中国画学著作考录》等都曾说不知此书所本何来，其实，这是没有注意到秦祖永《画学心印·例言》的叙述，《例言》云：“当代若奉常（王时敏）、廉州（王鉴）为画学领袖，尤倪、黄正宗嫡派，其论画之流传者惟《清晖赠言》‘二王画跋’共有十余则，亦足以略见一斑。”《清晖赠言》是王翬所编当时同道友人为他所作的题跋、赠诗之书，今查《清晖赠言》，可见《西庐画跋》所辑十八则题跋均在其中。因此可以肯定，《西庐画跋》即由秦祖永从《清晖赠言》所辑出，并刻入《画学心印》，遂得以流传后世的。

王时敏的题跋专辑，另有《王奉常书画题跋》两卷传世。《王奉常书画题跋》，一称《烟客题跋》，此书早年鲜有知者，初由涿鹿李在铎（芝陔）在商丘宋莘（牧仲）裔孙家中见有抄本，仓促借抄，后因通州李玉棻索读，遂归李氏。至宣统二年（1910）由李氏瓯钵罗室雕版印出，此时李在铎已去世一年。瓯钵罗室之刻本，早期流传亦不广，近年被《中国书画全书》、《续修四库全书》等丛书辑入后，乃得以遍传天下，受到研究者的重视。此书最初的辑录者，已失传无考，从其所录题跋之丰富性、全面性看，恐外人无力办此，推测其祖本很可能是从王时敏家中流出的。余绍宋《书画书录解题》卷五介绍此书云：“此编卷上凡八十三篇，卷下凡九十四篇，画跋多于书跋，其题名迹者较少，题自作者最多，凡四十六篇，题王圆照画者二十六篇，题王石谷画者十八篇，此外则多题其同时人所作。其题自作除为赵际公作寿画一条，略有得意语，余俱深自贬抑。至题同时人所作，若王圆照、王石谷、吴渔山诸公，固极其推崇，即下至杨晋之流，亦甚加褒许，其奖掖后进之盛

心，与夫劳谦自抑之雅度，读之令人起敬。至其论画之精到，固不谰言也。”这些介绍和评价，大致说出了王时敏题跋的一些特点。

《西庐画跋》十八则，在《王奉常书画题跋》中均有收录，虽文字不无小异，但无害大旨。因此研究王时敏的画论，有《王奉常书画题跋》一书，即大体够用。《王奉常书画题跋》旧无注本，因书中涉及画史人物众多，文言典故更是随处可见，因此对今天的一般读者而言，阅读理解此书仍会感到一定的困难。今将此书全文译注出版，以便广大艺术爱好者阅读研究。书前旧有李玉棻、倪埏两序，亦一并录入。原书标题下有少量小注，现依当代排版习惯，统一移至正文末尾了，特此说明。

俞丰 2011年8月

目录

- 1 王奉常书画题跋
- 3 李玉棻序
- 5 倪埏序
- 6 跋谢良斋劝农诗
- 8 跋先文肃尺牋
- 9 中州陈简庵索题手书先公行状后
- 10 题善财院《华严经》后
- 12 跋《兰亭》石刻
- 13 题《十七帖》
- 14 题米南宫《千字文》
- 15 题姜子柔书唐叔达诗册
- 17 跋孙汉阳隶书《千字文》
- 19 题沈伊在诗草
- 21 题董文敏仿苏黄米蔡书
- 22 题董宗伯尺牋
- 23 题徐耦生临《争座位帖》后
- 25 书华孝子祠记引首后
- 26 跋周孝逸结邻集序
- 27 跋钱中丞浩翁尺牋
- 28 题晦山和尚真行小册
- 30 春雨堂匾跋
- 31 题刻《金刚经》后
- 32 跋晦山和尚尺牋
- 34 题倪云林手书诗稿长卷
- 36 跋顾伊人湄所藏牧翁杂简
- 38 跋董宗伯书卷
- 40 跋文寿承隶书《古诗十九首》

- 42 题自画《秣陵秋色图》
- 44 题云山卷赠侯六真大司农
- 45 题董北苑卷
- 46 跋自作《幔亭秋色图》
- 48 跋《拟子久秋山图》
- 49 为叶雁湖作《武夷山图》
- 50 题自画卷赠杨曰补
- 51 题玄照仿梅花道人山水
- 52 题自画赠吴约叟封翁
- 53 跋自画册赠圣符
- 54 题赠巩都尉画
- 55 赠圣符画
- 56 题自画赠关使君袁环中
- 57 题山中宰相图为顾笋翁年伯寿
- 58 跋大痴《风林泊舟图》
- 59 跋自画为苍雪法师寿
- 60 题玄照仿北苑潇湘图
- 61 跋钱罄室画卷
- 62 题黄甥临宋人花鸟册
- 63 自题画册
- 64 自题仿大痴画
- 65 题玄照画册后
- 66 题姜睿玉画
- 67 题玄照画
- 68 题玄照《仿梅花道人画》
- 69 题玄照仿董北苑画
- 70 题自作《夏山图》
- 71 题自画赠张按台
- 72 题吴志衍画
- 73 题玄照画
- 75 题自画归吴圣符
- 77 题自画
- 78 跋白州侯诗画寿册
- 80 题自画寄赠王敬哉学士
- 81 题王舜田小像
- 82 题自画赠何省斋宫允
- 84 题玄照《临石田长幅》
- 85 跋文太史《许溪草堂图》
- 86 题玄照《仿大痴长幅》
- 87 题玄照《仿黄子久》
- 88 题陈明卿廉雪卷
- 90 题玄照《为朱汝圭画册》
- 92 题玄照画册
- 93 题自画册
- 95 自题设色长卷
- 96 题陈明卿《仿黄子久卷》
- 97 题自画为吴渔山
- 98 题王勤中写生册
- 99 又题玄照《仿赵文敏巨幅》
- 100 又题玄照画册
- 101 题黄丽农画册
- 103 题自画《杜陵诗意册为吴甥旭咸》
- 104 题自画长幅为沈伯叙
- 105 题王石谷画

- 108 题惠崇画
- 109 题自摹《浮峦暖翠图》
- 111 题赵文度画
- 112 题玄照画扇
- 113 题王石谷画册
- 114 题自仿子久《浮峦暖翠图》
- 116 题自仿子久画
- 117 跋石谷仿赵松雪笔
- 118 跋玄照画册
- 119 题石谷雪卷
- 121 跋名人书画便面册
- 122 题董文敏公画册
- 123 跋石谷临《富春山卷》
- 125 题石谷仿赵大年画
- 126 题自画《寿谿堂和尚》
- 127 题自《仿云林溪亭山色图》
- 128 题仿黄子久笔
- 129 自题画册赠书城
- 130 题吴渔山雪图
- 131 题袁节母像
- 132 题王石谷《仿江贯道长幅》
- 133 题长白山图
- 134 题长白山卷
- 135 跋周栎园公祖时人画册后
- 138 石谷画卷跋
- 140 跋石谷仿宣和画
- 142 题画赠顾茂伦
- 143 题《仿子久〈秋山图〉赠金治文》
- 144 题管公远画册
- 145 题自画寄严颢亭都谏
- 147 题石谷《来鹤图卷》
- 148 题自画赠简谦居学台
- 149 题黄忍庵与坚画册
- 150 题丘青谷画
- 151 跋叶桐初《白云图》
- 152 题李文定公《金山诗补图卷》
- 153 跋吴渔山仿云林笔
- 154 跋石谷《临巨然〈烟浮远岫图〉》
- 155 跋唐子晋没骨荷花
- 156 跋吴渔山小景
- 156 题石谷仿刘松年笔
- 157 跋石谷为宣在辛待御临大痴富春山卷
- 159 续画忍庵册又题
- 160 题自画赠简谦居学宪
- 162 序顾云臣杂摹古绘粉本兼汇录名公题跋
- 165 题自画赠慕鹤鸣公祖
- 167 题文待诏仿赵承旨
- 168 题书城兄小像
- 170 杨子鹤为余写照题赠
- 171 题自仿子久画赠昆山董父母
- 172 题董文敏云山便面
- 173 题石谷仿黄鹤山樵卷
- 174 题廉州画
- 175 又题廉州仿子久

- 176 题石谷摹古巨册
- 177 跋廉州画册
- 178 题宋元名迹缩本
- 179 题吴渔山苦雨诗图后
- 181 题湘碧画
- 182 题自画赠方艾贤公祖
- 184 题石谷长卷
- 186 跋自画赠徐健庵太史
- 187 题自画赠施愚山学宪
- 188 题自画寄冒辟疆
- 190 跋虞山陈夫人山水册后
- 192 题自画册赠陈学山大司空
- 193 题白石翁长卷
- 194 题曹郡尊属画屏幛十二幅
- 195 跋石田泛月图
- 196 题杨子鹤山水册
- 197 题自画大册为吴甥德藻
- 199 自题画赠于念劬太史
- 200 题自画赠戴岩荦司农
- 202 题董宗伯画
- 203 题自画赠季因士
- 205 为柳敬亭题左宁南像
- 206 题卞润甫画册
- 207 题自画赠杜于皇
- 208 题董丹鸣索画册
- 210 跋虞山王石谷画卷
- 211 又题玄照仿子久
- 212 题自画
- 213 题吴渔山临宋元画缩本
- 215 题自画赠阮亭司寇
- 217 题自画册
- 218 题王书城所示玄照画册
- 220 题画寿继起和尚
- 221 题自画为郁静岩
- 222 题自画赠蛰庵
- 223 题玄照画册
- 224 题玄照画册
- 225 题董思翁画册
- 226 题玄照画册
- 227 题自画册
- 228 题自仿黄子久长幅
- 230 跋自画册为文邃上人
- 231 题杨子鹤画卷
- 233 附录
- 235 王时敏自述
- 241 王奉常烟客七十序
- 243 王时敏传

王奉常书画题跋

